

Die verschiedenen Gaben des Geistes

¹Über die Gaben des Geistes aber will ich euch, liebe Brüder, nicht in Unwissenheit lassen. ²Ihr wisst, wie ihr zu den stummen Götzen hingezogen wurdet, als ihr noch Heiden wart. ³Darum tue ich euch kund, dass niemand Jesus verflucht, der durch den Geist Gottes redet; und niemand kann Jesus einen HERRN heißen außer durch den Heiligen Geist. ⁴Es sind verschiedene Gaben; aber es ist ein Geist. ⁵Und es sind verschiedene Ämter; aber es ist ein HERR. ⁶Und es sind verschiedene Kräfte; aber es ist ein Gott, der da wirkt alles in allem. ⁷In einem jeden erzeugen sich die Gaben des Geistes zum Nutzen aller: Dem einen wird gegeben durch den Geist, von der Weisheit zu reden; dem andern wird gegeben, von der Erkenntnis zu reden, nach demselben Geist; ⁹einem andern der Glaube, in demselben Geist; einem andern die Gabe, gesund zu machen, in demselben Geist; ¹⁰einem andern, Wunder zu tun; einem andern Weissagung; einem andern, Geister zu unterscheiden; einem andern mancherlei Sprachen; einem andern, die Sprachen auszulegen. ¹¹Dies aber alles wirkt derselbe eine Geist und teilt einem jeden das seine zu, wie er will.

Ein Leib hat viele Glieder

¹²Denn wie der Leib einer ist und doch viele Glieder hat, alle Glieder des Leibes aber, obwohl ihrer viele sind, doch ein Leib sind: so auch Christus. ¹³Denn wir sind durch einen Geist alle zu einem Leib getauft, wir seien Juden oder Griechen, Sklaven oder Freie, und sind alle mit einem Geist getränkt. ¹⁴Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele. ¹⁵Wenn

جسد المسيح ومواهب الروح القدس

¹وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الْمَوَاهِبِ الرَّوْحِيَّةِ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، فَلَسْتُ أَرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا. ²أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ أَهْمًا مُنْقَادِينَ إِلَى الْأَوْثَانِ الْبُكْمِ كَمَا كُنْتُمْ تُسَاقُونَ. ³لِذَلِكَ أَعَرِّفُكُمْ: أَنْ لَيْسَ أَحَدٌ، وَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِرُوحِ اللَّهِ، يَقُولُ: يَسُوعُ أَتَانِيَا، وَلَيْسَ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقُولَ: يَسُوعُ رَبُّ، إِلَّا بِالرُّوحِ الْقُدُسِ. ⁴فَأَنْوَاعَ مَوَاهِبَ مَوْجُودَةٍ وَلَكِنَّ الرُّوحَ وَاحِدٌ، وَأَنْوَاعَ خِدَمٍ مَوْجُودَةٍ وَلَكِنَّ الرَّبَّ وَاحِدٌ، وَأَنْوَاعَ أَعْمَالٍ مَوْجُودَةٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ، الَّذِي يَعْمَلُ الْكُلَّ فِي الْكُلِّ. ⁷وَلَكِنَّهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ يُعْطَى إِطْهَارُ الرُّوحِ لِلْمَنْفَعَةِ. ⁸فَإِنَّهُ لِرُوحٍ يُعْطَى بِالرُّوحِ كَلَامَ حِكْمَةٍ، وَلَاخَرُ كَلَامَ عِلْمٍ بِحَسَبِ الرُّوحِ الْوَاحِدِ، وَلَاخَرُ إِيْقَانٍ بِالرُّوحِ الْوَاحِدِ، وَلَاخَرُ مَوَاهِبِ شِفَاءٍ بِالرُّوحِ الْوَاحِدِ، ¹⁰وَلَاخَرُ عَمَلٍ قُوَّاتٍ وَلَاخَرُ نُبُوَّةٍ وَلَاخَرُ تَمْيِيزِ الْأَرْوَاحِ، وَلَاخَرُ أَنْوَاعِ أَلْسِنَةٍ، وَلَاخَرُ تَرْجَمَةِ أَلْسِنَةٍ، وَلَكِنَّ هَذِهِ كُلُّهَا يَعْمَلُهَا الرُّوحُ الْوَاحِدُ بِعَيْنِهِ قَاسِمًا لِكُلِّ وَاحِدٍ بِمُقَدَّرِهِ، كَمَا يَشَاءُ. ¹²لَئِنَّهُ كَمَا أَنَّ الْجَسَدَ هُوَ وَاحِدٌ وَلَهُ أَعْضَاءُ كَثِيرَةٌ وَكُلُّ أَعْضَاءِ الْجَسَدِ الْوَاحِدِ، إِذَا كَانَتْ كَثِيرَةً، هِيَ جَسَدٌ وَاحِدٌ، كَذَلِكَ الْمَسِيحُ أَيْضًا. ¹³لَئِنَّا جَمِيعًا بِرُوحِ وَاحِدٍ أَيْضًا اعْتَمَدْنَا إِلَى جَسَدٍ وَاحِدٍ، يَهُودًا كُنَّا أَمْ يُونَانِيِّينَ، عِبِيدًا أَمْ أَحْرَارًا، وَجَمِيعًا سُقِينَا رُوحًا وَاحِدًا. ¹⁴فَإِنَّ الْجَسَدَ أَيْضًا لَيْسَ عُضْوًا وَاحِدًا بَلْ أَعْضَاءُ كَثِيرَةٌ. ¹⁵إِنْ قَالَتِ الرَّجُلُ: لَأَنِّي لَسْتُ يَدًا لَسْتُ مِنَ الْجَسَدِ، أَفَلَمْ تَكُنْ لِدَافِعِ الْجَسَدِ؟ وَإِنْ قَالَتِ الْأُذُنُ: لَأَنِّي لَسْتُ عَيْنًا لَسْتُ مِنَ الْجَسَدِ، أَفَلَمْ تَكُنْ لِدَافِعِ الْجَسَدِ؟ لَوْ كَانَ كُلُّ الْجَسَدِ عَيْنًا، فَأَيْنَ السَّمْعُ؟ لَوْ كَانَ الْكُلُّ سَمْعًا، فَأَيْنَ السَّمْعُ؟ ¹⁸وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ وَضَعَ اللَّهُ الْأَعْضَاءَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهَا فِي الْجَسَدِ كَمَا أَرَادَ. ¹⁹وَلَكِنْ لَوْ كَانَ جَمِيعُهَا عُضْوًا وَاحِدًا، أَيْنَ الْجَسَدُ؟ ²⁰قَالَاتِ أَعْضَاءُ كَثِيرَةٌ وَلَكِنْ جَسَدٌ وَاحِدٌ. ²¹لَا يَقْدِرُ الْعَيْنُ أَنْ تَقُولَ لِلْيَدِ: لَا حَاجَةَ لِي إِلَيْكَ، أَوْ الرَّأْسُ أَيْضًا لِلرَّجُلَيْنِ: لَا حَاجَةَ لِي إِلَيْكُمَا. ²²بَلْ بِالْأَوَّلَى، أَعْضَاءُ الْجَسَدِ الَّتِي تَطْهَرُ أَضْعَفُ هِيَ ضَرُورِيَّةٌ، ²³وَأَعْضَاءُ الْجَسَدِ الَّتِي تَحْسِبُ أَنَّهَا بِلَا كَرَامَةٍ تُعْطِيهَا كَرَامَةً أَفْضَلَ، وَالْأَعْضَاءُ الْقَبِيحَةُ فِينَا لَهَا جَمَالٌ أَفْضَلُ. ²⁴وَأَمَّا الْجَمِيلَةُ فِينَا فَلَيْسَ لَهَا احْتِيَاجٌ، لَكِنَّ اللَّهَ مَرَجَ الْجَسَدَ مُعْطِيًا التَّافِصَ كَرَامَةً أَفْضَلَ، ²⁵لَكِنْ لَا يَكُونُ انْتِشَاقٌ فِي الْجَسَدِ بَلْ تَهْتَمُّ الْأَعْضَاءُ اهْتِمَامًا وَاحِدًا بَعْضُهَا لِبَعْضٍ. ²⁶فَإِنْ كَانَ عُضْوٌ وَاحِدٌ يَتَأَلَّمُ، فَجَمِيعُ

aber der Fuß spräche: Ich bin keine Hand, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte er deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁶ Und wenn das Ohr spräche: Ich bin kein Auge, darum bin ich nicht Glied des Leibes, sollte es deshalb nicht Glied des Leibes sein?¹⁷ Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo bliebe das Gehör? Wenn er ganz Gehör wäre, wo bliebe der Geruch?¹⁸ Nun hat aber Gott die Glieder gesetzt, ein jedes von ihnen am Leib, wie er gewollt hat.¹⁹ Wenn aber alle Glieder ein Glied wären, wo bliebe der Leib?²⁰ Nun aber sind es viele Glieder; aber der Leib ist einer.²¹ Das Auge kann zu der Hand nicht sagen: Ich brauche dich nicht; oder auch das Haupt zu den Füßen: Ich brauche euch nicht.²² Vielmehr sind die Glieder des Leibes, die uns die schwächsten zu sein scheinen, die nötigsten;²³ und die uns am wenigsten ehrbar zu sein scheinen, die umwickeln wir mit mehr Ehre; und die unanständigen, die schmückt man am meisten.²⁴ Denn die anständigen, die bedürfen's nicht. Aber Gott hat den Leib zusammengefügt und dem geringeren Glied am meisten Ehre gegeben,²⁵ damit im Leib keine Spaltung sei, sondern die Glieder einträchtig füreinander sorgen.²⁶ Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; und wenn ein Glied geehrt wird, so freuen sich alle Glieder mit.²⁷ Ihr seid aber der Leib Christi und jeder von euch ein Glied.²⁸ Und Gott hat in der Gemeinde eingesetzt erstens Apostel, zweitens Propheten, drittens Lehrer, dann Wundertäter, dann Gaben, gesund zu machen, zu helfen, zu leiten, und mancherlei Sprachen.²⁹ Sind alle Apostel?

الْأَعْضَاءُ تَتَّالِمُ مَعَهُ، وَإِنْ كَانَ عُضْوٌ وَاحِدٌ يُكْرِمُ، فَجَمِيعُ الْأَعْضَاءِ تَفْرَحُ مَعَهُ.²⁷ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَجَسَدُ الْمَسِيحِ وَأَعْضَاؤُهُ أَفْرَادًا.²⁸ فَوَضَعَ اللَّهُ أُتَسَاً فِي الْكَنِيسَةِ أَوَّلًا رُسُلًا، ثَانِيًا أَنْبِيَاءَ، ثَالِثًا مُعَلِّمِينَ، ثُمَّ قُوَّاتٍ، وَتَبَعْدَ ذَلِكَ مَوَاهِبَ شِفَاءٍ، أَعْوَانًا، تَدَابِيرَ، وَأَنْوَاعَ أَلْسِنَةٍ.²⁹ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ رُسُلٌ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ أَنْبِيَاءُ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ مُعَلِّمُونَ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ أَصْحَابُ قُوَّاتٍ؟³⁰ أَلْعَلَّ لِلْجَمِيعِ مَوَاهِبُ شِفَاءٍ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ يَتَكَلَّمُونَ بِاللِّسَانَةِ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ يَتَرَجِّمُونَ؟³¹ وَلَكِنْ جِدُّوا لِلْمَوَاهِبِ الْحُسْنَى، وَأَيْضًا أَرِيكُمْ طَرِيقًا أَفْضَلَ.

Sind alle Propheten? Sind alle Lehrer?
Sind alle Wundertäter?³⁰ Haben alle Gaben,
gesund zu machen? Reden alle in
Sprachen? Können alle auslegen?³¹ Strebt
aber nach den besten Gaben! Und ich will
euch noch einen köstlicheren Weg zeigen.